

ISTRUZIONI

CE

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANWEISUNGEN



MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES

INTRUÇÕES

ΟΔΗΓΙΕΣ

الإرشادات

**SPENNAPOLLI
ELETTRICA
ESTERINA**

SPENNAPOLLI ELETTRICA ESTERINA

①



Fig. A

ISTRUZIONI PER L'USO

Serve per spennare i polli e simili. I soggetti, dovranno prima essere immersi in acqua calda alla temperatura compresa tra i 55-60°C per qualche minuto e poi potranno essere spennati tenendoli alternativamente per le zampe e per il collo, appoggiandoli al rullo dotato di dita in gomma (come indicato in figura A) il quale, girando, asporterà le piume. È bene non eccedere con la temperatura dell'acqua in cui verranno immersi i soggetti, perché, durante lo spennamento, le dita in gomma del rullo, potrebbero strappare, oltre alle piume, anche la pelle. L'apparecchio deve sempre essere AVVIATO A VUOTO e durante l'uso non si deve mai tendere a bloccare la libera circolazione del rullo, l'inosservanza di questa norma comporta il danneggiamento del motore per cui la Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità.

PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO È ASSOLUTAMENTE INDISPENSABILE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.

Usare l'apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questo avvertimento.

Durante l'uso dell'apparecchio si devono indossare guanti da lavoro, stivali o scarpe antinfortunistiche e visiera protettiva. La rumorosità dell'apparecchio non supera i 70 dbA (decibel). Durante i normali controlli di pulizia o di piccola manutenzione si raccomanda l'utilizzo di guanti da lavoro.



APPUNTAMENTO E INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.

Togliere dall'imballo l'apparecchio, controllare che tutto sia integro, evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballo e come per l'apparecchio, non lasciarli alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o degli animali, quindi assemblare le eventuali parti staccate in dotazione (vedi fig. B), avendo cura di bloccare adeguatamente il tutto. Controllare i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio, accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibile siano adatte al suo funzionamento, inoltre verificare l'efficienza dell'impianto di messa a terra. La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria per legge. La Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma. Verificare che tutte le parti dell'apparecchio siano ben fissate ed

al giusto posto, quindi, prima dell'uso, provare per qualche minuto il buon funzionamento dello stesso.

Dopo aver constatato che tutto funziona regolarmente si può utilizzare l'apparecchio per l'uso a cui è destinato. È sempre indispensabile togliere la spina dell'apparecchio dalla presa di rete prima di effettuare qualunque intervento o manutenzione.

AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIO.

L'apparecchio dovrà sempre essere avviato a vuoto.

PROLUNGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE.

L'apparecchio viene fornito con cavo di lunghezza e sezione opportuna, eventuali modifiche (prolungamento, ecc.) dovranno essere effettuate solo da personale specializzato, attenendosi alle vigenti norme di sicurezza. È noto inoltre che i prolungamenti effettuati dall'utilizzatore (senza tenere conto che la sezione del cavo deve essere sempre più grossa in rapporto alla maggiore lunghezza dello stesso) sono causa di difetti al motore. La Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per il mancato rispetto di queste indicazioni. Accertarsi inoltre prima di ogni uso che il cavo di alimentazione sia sempre in

buone condizioni. Evitare di schiacciarlo e proteggerlo da urti, spigoli, eventuali parti taglienti o in movimento.

SOSTITUZIONE DELLE DITA IN GOMMA (USURATE O PER DEGRADO).



Fig. C

Le dita in gomma sono autobloccate a pressione nelle loro sedi ricavate nel rullo rotante per cui per la sostituzione sarà necessario smontare dall'apparecchio il rullo stesso. Per fare questa operazione occorrerà rimuovere prima il particolare A (vedi fig. C) e quindi svitare in senso antiorario la vite B del tipo a brugola M8 per cui si utilizzerà l'apposita chiave prolungata con l'estremità a forma esagonale da mm. 6, poi si tirerà il rullo C verso la parte opposta al motore sfilandolo dall'albero dello stesso. Le dita in gomma usurate dovranno essere

tagliate in prossimità della superficie esterna del rullo rimuovendo la rimanenza con un cacciavite. Attraverso il foro che apparirà passando dall'interno del rullo si dovrà far fuoriuscire l'estremità più piccola del nuovo dito in gomma che dovrà poi essere tirato con forza verso l'esterno fino a quando si sarà ben assestato nell'apposita gola in esso ricavata.

Dopo la sostituzione delle dita in gomma ricomporre le varie parti come lo erano inizialmente. Ricordarsi sempre di utilizzare i guanti da lavoro e di staccare la spina dalla presa di rete prima di effettuare questa operazione.

SCARTI DERIVANTI DALLA SPENNATURA

Le piume derivanti dalla spennatura se non verranno utilizzate per gli usi consentiti dovranno essere mandate in una discarica autorizzata.

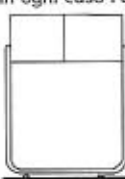
AVVERTENZE

Trattandosi di un apparecchio elettrico non si dovrà mai toccarlo con le mani bagnate o a piedi nudi.

Usare l'apparecchio in posti asciutti e lontano da possibili getti d'acqua e non all'aperto sotto la pioggia per evitare folgorazioni.

L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in fienili, stalle o ambienti ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili, o dove possa entrare a contatto con liquidi vari o sostanze e liquidi infiammabili. Il locale dovrà essere ben aerato per evitare le concentrazioni di polveri che potrebbero incendiarsi.

In ogni caso l'apparecchio non deve essere collocato in ambienti a rischio.



Prima di metterlo in funzione, verificare che tutte le sue parti siano ben fissate ed al giusto posto.

Durante l'uso posizionarlo su una superficie piana e consistente a livello dell'operatore.

Non lasciare mai, anche se per breve tempo, l'apparecchio incustodito con il motore in funzione.

Poiché l'apparecchio è dotato di rullo rotante, non introdurre mai e in nessun caso le mani all'interno dell'apertura intorno al rullo, durante il funzionamento.

Tenere sempre mani e piedi lontani dalla bocca di scarico del materiale.

Fare molta attenzione a non mettere sul rullo rotante parti metalliche o corpi duri, tessuto, plastica, ecc. poiché potrebbero danneggiare irrimediabilmente il motore o procurare danni gravi all'utilizzatore o a terzi o all'ambiente circostante.

L'apparecchio dovrà essere tassativamente usato per la spennatura e non per qualunque altro uso in quanto le parti rotanti che non possono essere protette con dei ripari potrebbero diventare fonti di gravi pericoli.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, regolazione o pulizia, spegnere sempre l'apparecchio agendo sull'interruttore, staccare la spina dalla presa di rete ed attendere che il motore si arresti.

La manutenzione deve intendersi limitata al risultato dei periodici normali controlli (prima dell'uso) delle parti in movimento del cavo di alimentazione e delle parti elettriche esterne all'apparecchio per accertare un eventuale loro danneggiamento o usura. Nel caso in cui l'apparecchio risulti essere danneggiato non dovrà essere utilizzato.

Per mantenere l'apparecchio sempre efficiente è utile effettuare, dopo l'uso, una accurata pulizia con una spazzola e/o un panno, ma senza utilizzare sostanze liquide.

Eventuali parti danneggiate o usurate dovranno essere sostituite, solo da personale qualificato, presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente dalla NOVITAL.

Non spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo di alimentazione e comunque togliere sempre la spina dalla presa di rete prima di qualsiasi spostamento. Per la sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi solo a personale qualificato presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente alla NOVITAL.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Come nel caso di tutti gli apparecchi elettrici, in caso d'incendio, per lo spegnimento si devono utilizzare estintori a polveri e mai acqua per evitare folgorazioni.

Nel caso in cui l'apparecchio venga considerato fuori servizio, prima di mandarlo in una discarica autorizzata, si dovrà renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto di uscita dall'apparecchio ricordando di effettuare questa operazione solo se prima si sarà tolta la spina dalla presa di rete.

ELECTRIC POULTRY PLUCKER ESTERINA

GB



Fig. A

INSTRUCTIONS FOR USE

It is used for plucking poultry and similar. Animals shall first of all be dipped, for some minutes, in warm water at a temperature between 55 and 60°C and then can be plucked: take them by their legs and neck and lay them on the roller provided with rubber fingers (as shown in the figure A). The roller itself will turn, thus removing the feathers. The water where chickens are dipped shall not be too warm as, during the plucking process, the roller rubber fingers might pull away not only the feathers but also the skin. The machine shall always be started LOADLESS and the roller shall never be blocked, otherwise the motor could be

damaged; the Manufacturing Company refuses therefore all responsibility.

READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE MACHINE

The machine shall be used for the above-mentioned purpose only; if used in other ways it is considered to be dangerous. The Manufacturing Company refuses all responsibility for eventual damages to people, animals or things, resulting from the inobservance of this warning.



While using the machine, the following equipment is compulsory: work gloves, safety boots or shoes, a protective visor and a dust preventing mask. Machine noise does not exceed 70 dBA (decibel). During

usual cleaning or little maintenance work gloves are recommended.

MACHINE PREPARATION AND INSTALLATION

Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged, do not scatter the packaging in the environment; neither the packaging nor the machine shall be within reach of children, minors, incapable people or animals, the eventual detached parts the machine is equipped with (see fig. B), shall therefore be assembled and the whole shall be properly locked. Check the machine name plate data and make sure the rated mains voltage and the available power are fit for the machine itself, furthermore the efficiency of the earthing plant shall be verified. Machine earthing is compulsory by law. The Manufacturing Company refuses any kind of responsibility resulting from eventual damages to people, animals or things due to inobservance of this rule. Make sure all the parts of the machine are well fastened and in the right place, after that test the good functioning of the machine itself for a few minutes, before starting it up.

Now the machine can be used. It shall always be unplugged before any kind of intervention or maintenance.

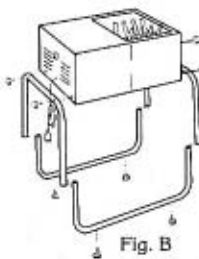


Fig. B

MACHINE STARTING

The machine shall always be started loadless.

FEEDER EXTENSION

The machine is equipped with a cable of proper length and section, eventual modifications (extension, etc.) shall be carried out by specialised personnel only; the current safety rules shall be observed. Furthermore the extensions carried out by the user (without considering the cable section shall always have a larger value than its biggest length) may cause motor defects. The Manufacturing Company refuses all responsibility resulting from the inobservance of the above-mentioned instructions.

Make sure the feeder is always in good state; avoid crushing it and protect it from shocks, corners and eventual sharp or moving parts.

REPLACEMENT OF WORN OR DEGRADED RUBBER FINGERS

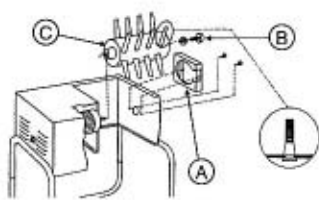


Fig. C

Rubber fingers are pressure self-locked in their seats in the rotating roller; for replacement disassemble the roller itself from the machine. For this purpose remove first of all part A (see fig. C), then unscrew the M8 socket head screw B counterclockwise; use the apposite extended key with 6 mm hexagonal end. After that, pull the roller C opposite to the motor and extract it from its shaft. Cut the worn rubber fingers near the outer surface of the roller and remove the remnants with a screwdriver. Make the smallest end of

the new rubber finger come out of the resulting hole from the roller inside. After that pull the finger outside strongly, until it is completely set into the resulting apposite throat.

After replacing the rubber fingers, reassemble the parts in their original position. Always use work gloves and, first of all, unplug the machine.

PLUCKING WASTE

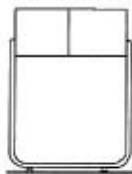
If plucking feathers are not used as allowed, they shall be sent to an authorised dump.

WARNINGS

This is an electric machine, therefore never touch it with wet hands or barefoot. It shall be used in dried places, far from water jets and not outdoor under the rain as electrocutions might occur.

The machine shall definitely never be used in haylofts, stalls or places where the saturation with inflammable gases may occur or where it may get in touch with different liquids or inflammable substances and liquids. The room shall be well-aired, in order to avoid concentrations of harmful and inflammable dusts.

The machine shall never be put in unsafe places, anyway.



Before starting it up, make sure all its parts are well fastened and in the right place.

While using it, place it onto a plain and solid surface at level with the user.

Never leave the machine unguarded, for little time either, while the motor is running.



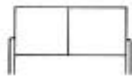
As the machine is equipped with a rotating roller, never ever insert your hands inside the hole around the roller, while the machine itself is working.

Always keep your hands and feet away from the material discharging hole.



Pay great attention not to put metal parts or hard bodies, fabric, plastic, etc. on the rotating roller, as they might irretrievably damage the motor or cause serious damages to the user, to a third party or the surrounding environment.

The machine shall be definitely used for plucking only and for no other use, otherwise the rotating parts that cannot be preserved with guards could be extremely dangerous.



MAINTENANCE AND CLEANING

Before carrying out any kind of maintenance, adjustment or cleaning, always switch the machine off, unplug it and wait for the motor to stop.

The maintenance shall be carried out after usual periodic inspections only (before the use) of the moving parts of the feeder and of the outer electric parts, in order to check if they are damaged or worn. If the machine proves to be damaged, it shall not be used.

After the use the machine shall always be carefully cleaned with a brush and/or a cloth; never use liquid substances. In this way the machine will always be efficient.

Eventual damaged or worn parts shall be replaced by qualified personnel of the authorised Service Centre only or by NOVITAL itself.

Do not pull the feeder to move the machine and always unplug it before moving it, anyway.

To replace the feeder apply to qualified personnel of the authorised Service Centre only or to NOVITAL itself.

IMPORTANT RECOMMENDATIONS

As for all electric devices, in case of fire you can extinguish it by means of powder extinguishers; never use water as electrocutions might occur.

If the machine is proved to be disabled, it is brought to an authorised dump; however, first of all, it shall be made idle by cutting the feeder as much close as possible to the machine output point, after unplugging the machine itself.

DESPLUMA POLLOS ELECTRICA ESTERINA

(E)

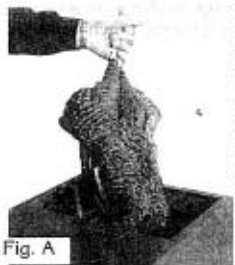


Fig. A

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Sirve para desplumar pollos y semejantes. Los sujetos deberán primeramente ser inmersos en agua caliente a una temperatura comprendida entre los 55°-60° por algunos minutos después de que podrán ser desplumados teniéndolos alternativamente por las patas y por el cuello, apoyándolos al rodillo dotado de dedos de goma (como se indica en figura A), el cual, girando extirpa las plumas. Es de utilidad no excederse con la temperatura del agua en la cual serán inmersos los sujetos, porque, durante el desplume, los dedos de goma, podrían extirpar, además de las plumas, también la piel.

La maquina debe ser siempre puesta en funcionamiento vacía y durante el uso no se debe intentar bloquear la libre circulación del rodillo, la no observación de esta norma causa el daño del motor, situación de la cual la empresa fabricante no se hará responsable.

ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MAQUINA ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES.

Usar la maquina solamente para la finalidad para la cual esta destinada, otros usos diversos a los especificados en estas instrucciones se entienden peligrosos y la empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas derivadas de la falta de observación de este aviso.



Durante el uso del aparato se deben usar guantes de trabajo, botas o zapatos antinfortuni y visera protectora. El ruido del motor no supera los 70 dbA (decibles).

Durante los normales controles de limpieza o de pequeñas mantenciones se recomienda el uso de guantes de trabajo.

PREPARACIÓN E INSTALACIÓN DE LA MAQUINA

Sacar del embalaje la maquina, controlar que todo sea integro, evitar dispersar en el ambiente las partes que constituyen el embalaje, no dejar a portada de mano de los niños, de los menores, de los incapaces o de los animales, las partes sueltas del aparato dadas en dotación procediendo al montaje de las mismas (ver figura B) teniendo cuidado de ajustar todo correctamente. Controlar los datos copiados en la tarjeta de señalización de la maquina, confirmar que la tensión nominal de la red y la potencia disponible sean adaptas al funcionamiento, también verificar la eficacia del implante de puesta a tierra. La puesta a tierra del aparato es obligatoria por Ley.

La empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas

derivados de la falta de atención de esta norma.

Verificar que todas las partes de la maquina estén bien fijadas y en el lugar correcto, por lo tanto antes del uso, probar por algunos minutos el buen funcionamiento de la misma.

Después de haber constatado que todo funciona regularmente se puede utilizar la maquina dándole el uso al cual esta destinada. Es siempre indispensable desenchufar la maquina antes de efectuar cualquier intervención o mantención.

PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

La maquina deberá ser siempre puesta en marcha vacía.

ALARGUE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

La maquina esta provista de un cable de largueza y sección oportuna, even-

PROLONGEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION

L'appareil est fourni avec le câble réglé sur la longueur et la section plus indiquée, des modifications éventuelles (prolongements, etc.) devront être effectuées seulement par du personnel spécialisé, en suivant les normes sur la sécurité en vigueur. De plus on sait que les prolongements effectués par l'utilisateur (sans tenir compte que la section du câble doit toujours être plus grosse que sa longueur la plus grande) sont la cause de défauts au moteur. La Maison Productrice décline toute responsabilité pour l'inobservance de ces indications.

Avant chaque emploi s'assurer en outre que le câble d'alimentation soit toujours en bonnes conditions. Eviter de l'écraser et le protéger des chocs, coins et possibles parties tranchantes ou en mouvement.

REPLACEMENT DES DOIGTS EN CAOUTCHOUC USÉS OU POUR DÉTERIORATION

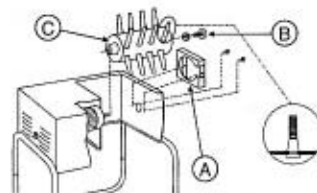


Fig. C

Les doigts en caoutchouc sont bloqués automatiquement par pression dans leur sièges qui sont obtenues dans le rouleau rotatif. Pour le remplacement il sera donc nécessaire de démonter le rouleau de l'appareil.

Pour effectuer cette opération il faudra d'abord enlever le détail A (voir fig. C) et donc dévisser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la vis B qui est du type à tête à six pans M8 et pour laquelle on utilisera la spéciale clé prolongée avec l'extrémité de forme hexagonale mm. 6, et

ensuite tirer le rouleau C vers la partie opposée par le moteur en l'enlevant de l'arbre du même. Les doigts en caoutchouc usés devront être coupés près de la surface extérieure du rouleau en éliminant le reste au moyen d'un tourne-vis. Par le trou qui paraîtra en passant de l'intérieur du rouleau, faire sortir l'extrémité, la plus petite du nouveau doigt en caoutchouc et la tirer avec force vers l'extérieur jusqu'à quand il se sera bien fixé dans la spéciale gorge en lui obtenue.

Après le remplacement des doigts en caoutchouc remonter les différentes parties comme à l'origine. Avant d'effectuer cette opération, se rappeler toujours d'utiliser les gants de travail et de retirer la fiche de la prise de réseau.

DECHETS QUI DERIVENT DU PLUMAGE

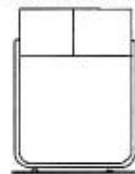
Si les déchets qui dérivent de l'opération de plumage ne peuvent pas être utilisés pour les emplois permis, il faudra les porter dans une décharge autorisée.

AVERTISSEMENTS

En s'agissant d'un appareil électrique il ne faudra jamais le toucher avec les mains mouillées ou nu-pieds.

Pour éviter des fulgurations, utiliser l'appareil au sec et loin de possibles jets d'eau et pas en plain air sous la pluie.

L'appareil ne doit absolument être utilisé en granges, étables ou endroits où la saturation avec les gaz inflammables peut se vérifier, ou où l'appareil peut entrer au contact de liquides différents ou substances et liquides inflammables. Le local devra être bien aéré pour éviter les concentrations de poussières nuisibles à la santé et qui pourraient s'enflammer.



En tout cas l'appareil ne doit jamais être placé dans des endroits à risque.

Avant le démarrage, vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place.

Pendant l'utilisation, positionner l'appareil sur une surface plate et consistante au ras de l'opérateur.

Ne laisser jamais, même si pour peu de temps, l'appareil sans surveillance avec le moteur en fonction.

Comme l'appareil est équipé de rouleau rotatif, pendant le fonctionnement, il est interdit d'introduire les mains à l'intérieur de l'ouverture autour du rouleau.





Tenir toujours les mains et les pieds loin de l'orifice de décharge du matériel.

Faire beaucoup d'attention à ne pas mettre sur le rouleau rotatif des parties métalliques ou des corps durs, tissu, plastique, etc. car ils pourraient endommager irrémédiablement le moteur ou causer de graves dommages à l'utilisateur, à tiers ou à l'environnement.

L'appareil devra être utilisé uniquement pour le plumage car les parties rotatives qui ne peuvent pas être protégées, pourraient devenir la source de graves dangers.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention d'entretien, réglage ou nettoyage, éteindre toujours l'appareil en agissant sur l'interrupteur, retirer la fiche de la prise de réseau et attendre l'arrêt du moteur.

L'entretien doit s'entendre limité au résultat de normaux contrôles périodiques (avant l'utilisation) effectués sur les parties en mouvement, sur le câble d'alimentation et sur les parties électriques qui se trouvent à l'extérieur de l'appareil, pour en relever un possible endommagement ou usure. Si l'appareil résulte être endommagé, il ne devra pas être utilisé.

Pour maintenir l'appareil toujours efficace il est utile d'effectuer, après son emploi, un nettoyage soigné par une brosse et/ou un chiffon, mais sans utiliser des substances liquides.

Les possibles parties endommagées ou usées devront être remplacées seulement par du personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement par NOVITAL.

Ne déplacer jamais l'appareil en le tirant par le câble d'alimentation et de toute façon, avant n'importe quel type de déplacement, retirer toujours la fiche de la prise de réseau.

Pour le remplacement du câble d'alimentation il faut s'adresser seulement au personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement à NOVITAL.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Comme pour tous les appareils électriques, en cas d'incendie, pour l'extinction il faut utiliser les extincteurs à poudre et jamais l'eau, tout cela pour éviter des fulgurations.

Si l'appareil est hors service, avant de le porter dans une décharge autorisée, il faudra le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation le plus voisin possible au point de sortie de l'appareil en se rappelant d'effectuer cette opération seulement après avoir retiré la fiche de la prise de réseau.

ELEKTRISCHER HÜHNERUPFER ESTERINA

(D)



Fig. A

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

Rupft Hühner und ähnliche Hühnervögel. Die Hühnervögel müssen zuerst einige Minuten in 55-60°C warmes Wasser gelegt werden, danach können sie gerupft werden, in dem man sie abwechselungsweise an den Beinen und am Hals auf die Walze legt, diese Walze ist mit Gummifingern ausgestattet (siehe Abbildung A), durch das Drehen dieser Walze werden die Federn gerupft. Die Temperatur des Wasser in das die Hühnervögel gelegt werden, sollte nicht zu heiß sein, weil sonst die Gummifinger nicht nur die Federn, sondern auch die Haut rupfen könnten.

Das Gerät muß immer LEER ANGELAUFEN werden und während dem Gebrauch nie versuchen, die freie Bewegung der Walze zu blockieren, die Nichtbeachtung dieser Norm kann den Motor beschädigen; dafür lehnt die Herstellerfirma jede Verantwortung ab.

BEVOR MAN DAS GERÄT IN BETRIEB SETZT, MÜSSEN UNABDINGBAR ALLE ANWEISUNGEN GELESEN WERDEN.

Das Gerät nur für den Zweck für den es bestimmt wurde verwenden, andere als in diesen Anweisungen erwähnte Einsätze sind gefährlich und die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und



Tierschäden, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstanden sind. Während dem Gerätebetrieb müssen Arbeitshandschuhe, Stiefel oder Unfallverhütungsschuhe, Schutzvisier,

Staub bekämpfende Masken und Hauben zum Schutz der Ohren gegen den Schall, da der Lärm 70 dbA (Dezibel) überschreitet, getragen werden. Während den normalen Reinigungskontrollen oder kleinen Wartungsarbeiten wird empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen.

BEREITSTELLUNG UND INSTALLATION DES GERÄTS

Das Gerät auspacken und kontrollieren das nichts fehlt oder beschädigt ist, keine zur Verpackung gehörenden Teile zerstreuen und das Gerät von Kindern, Minderjährigen, Unfähigen und Tieren fernhalten, danach die getrennten Zubehörteile zusammenbauen (siehe Abb. B) und alles gut befestigen. Die auf dem Geräteschild stehenden Angaben prüfen, sich vergewissern daß die Netzspannung und die vorhandene Leistung für den Gerätebetrieb geeignet sind, und die Wirksamkeit der Erdung prüfen. Die Erdung des Geräts ist gesetzlich obligatorisch. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschäden, die wegen einer Nichtbeachtung dieser Norm verursacht wurden ab. Prüfen daß sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt wurden, nun vor dem

Gebrauch einige Minutenlang den einwandfreien Betriebs desselben Geräts testen.

Nachdem festgestellt wurde das alles einwandfrei funktioniert, kann das Gerät für den Zweck, für den es bestimmt wurde zum Einsatz gebracht werden. Vor jedem Eingriff oder jeder Wartung ist es jedoch unabdingbar, daß Gerät auszuschaalten und den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

GERÄTEANLAUF

Das Gerät muß immer leer angelaufen werden.

VERLÄNGERUNG DES SPEISEKABELS

Das Gerät ist mit einem Kabel mit zweckmäßiger Länge und Schnitt ausgestattet, mögliche Änderungen (Verlängerung, usw.) dürfen nur durch

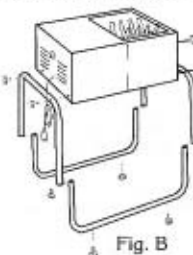


Fig. B

Fachpersonal durchgeführt werden, in dem man die zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen beachtet. Es ist weiterhin bekannt, daß die durch den Benutzer ausgeführten Verlängerungen (ohne zu berücksichtigen, daß der Kabelschnitt im Verhältnis zur längsten Länge desselben Kabels immer größer sein muß) Mängel am Motor verursachen. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen ab. Vor jedem Gebrauch sich weiterhin vergewissern, daß das Speisekabel sich immer in einwandfreiem Zustand befindet. Das Kabel nicht zerdrücken und vor Prellungen, Kanten, möglichen scharfen und beweglichen Teilen schützen.

ERSATZ DER VERSCHLEIBTER UND BESCHÄDIGTER GÜMMIFINGER

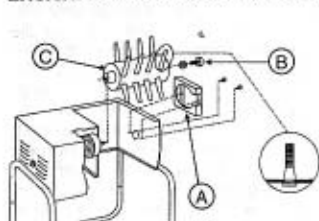


Fig. C

Die Gummifinger werden unter Druck in die sich in der drehenden Walze befindenden Sitze blockiert, daher muß man um sie zu Ersetzen, die Walze vom Gerät abbauen. Für diese Vorgehensweise muß zuerst der Teil A (sich Abb. C) entfernt werden, und die Allschraube B Typ M8 gegen den Uhrzeigersinn losgeschraubt werden, in dem man dabei den dafür geeigneten verlängerten 6mm Schlüssel mit Sechskantende verwendet, danach die Walze C gegen die entgegengesetzte Motorseite ziehen, in dem man

sie von der Welle desselben Motors herauszieht. Die verschleißten Gummifinger müssen sehr nahe an der Walzenaußenseite geschnitten werden, in dem man den Rest mit einem Schraubenzieher entfernt. Das kleinere Ende des neuen Gummifingers muß durch das Loch, das man sieht, wenn man von innen durch die Walze durchgeht, herauskommen, dieses Ende muß danach kräftig herausgezogen werden bis es sich fest in die dafür bestimmte Kehle angepaßt hat.

Nach dem die Gummifinger ersetzt wurden, alle Teile wieder anbringen wie sie zuvor waren. Nie vergessen, bei dieser Arbeit Handschuhe zu tragen und zuvor den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

DURCH DAS RÜPFEN ENTSTANDENE AUSSCHÜSSE

Die durch das Rufen entstanden Federn müssen, wenn sie nicht für andere erlaubte Zwecke verwendet werden, in einen genehmigten Müllablageplatz gebracht werden.

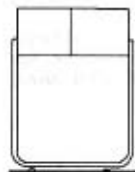
WARNUNGEN

Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt ist es untersagt, es mit nassen Händen oder bloßen Füßen zu berühren.

Das Gerät an trockenen Stellen und weit weg von möglichen Wasserspritzern und nicht an offenen Stellen und unter den Regen stellen, um Fulgurationen zu vermeiden.

Das Gerät darf auf keinen Fall in Heuspeichern, Ställen oder Räumen zum Einsatz gebracht werden, in denen die Sättigung mit entflammbar Gasen möglich ist, oder wo es mit verschiedenen Flüssigkeiten oder entflammbar Stoffen oder Flüssigkeiten in Kontakt kommt. Der Raum muß gut gelüftet sein um Konzentrationen für die Gesundheit schädlicher Stäube, die sich in Brand setzen könnten zu verhindern.

Auf jedem Falle darf das Gerät nicht in gefährdeten Räumen aufgestellt werden.



Bevor man das Gerät in Betrieb setzt prüfen, daß sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt wurden.

Während dem Betrieb das Gerät auf eine ebene und widerstandsfähige Fläche, und auf Bedienerhöhe stellen.

Das Gerät nie, auch wenn nur für kurze Zeit, mit laufendem Motor, unbewacht hinterlassen.

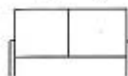
Da das Gerät mit drehender Walze ausgestattet ist, nie und auf keinen Fall, während des Betriebes die Hände in die Öffnung um die Walze herum hineinlangen.

Hände und Füße immer weit weg von der



Materialabflußöffnung halten.

Keine Metallteile oder harte Gegenstände, Stoff, Plastik usw. auf die drehende Walze legen, diese könnten den Motor schwer beschädigen oder den Bediener oder Dritte schwer verletzen oder in unmittelbarer Nähe Schäden verursachen. Das Gerät darf nur zum Rufen verwendet werden, der Einsatz für andere Zwecke ist untersagt, da die drehenden Teile nicht durch Schutzvorrichtungen geschützt werden können, und daher große Gefahren entstehen könnten.



WARTUNG UND REINIGUNG

Vor jeder Wartung, Einstellung und Reinigung das Gerät immer durch das Betätigen des Schalter ausschalten, den Stecker aus der Steckdose herausziehen und warten bis der Motor stillsteht.

Die Wartung muß auf Grund der normalen periodischen Kontrollergebnisse (vor dem Einsatz) der beweglichen Teile, des Speisekabels und der außerhalb des Geräts vorhandenen elektrischen Teile, um sich dessen Verschleiß und Beschädigung zu vergewissern, durchgeführt werden. Bei beschädigtem Gerät ist dessen Einsatz untersagt.

Um das Gerät immer in einwandfreiem Zustand zu erhalten, muß nach dem Einsatz eine sorgfältige Reinigung mit Bürsten und/oder Lappen, jedoch ohne flüssige Stoffe durchgeführt werden.

Beschädigte und verschleißte Teile müssen bei unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal, oder bei NOVITAL ersetzt werden.

Das Gerät nie mit Hilfe des Speisekabels bewegen, und bevor man das Gerät in einen anderen Ort versetzt immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen.

Für den Ersatz des Speisekabels sich nur an Fachpersonal unseres anerkannten Kundendienstes oder direkt an NOVITAL wenden.

WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

Wie bei allen elektrischen Teilen müssen bei Bränden, um Fulgurationen zu vermeiden, nur Staubfeuerlöscher und keine Wasserfeuerlöscher verwendet werden.

Im Falle das Gerät nicht mehr verwendet wird, bzw. Außerbetrieb gesetzt und in einen Müllablageplatz gebracht wird, das Speisekabel so nah als möglich an dem Ausgangspunkt des Geräts abschneiden, dieser Vorgang darf nur nach dem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde durchgeführt werden.

PLUMEUSE ELECTRIQUE ESTERINA

F



Fig. A

MODE D'EMPLOI

Elle sert pour plumer les poulets etc. Les sujets devront d'abord être plongés pour quelques minutes dans l'eau chaude à une température comprise entre 55-60°C et ensuite pourront être plumés en les tenant alternativement par les pattes ou par le cou, en les appuyant sur le rouleau équipé de doigts en caoutchouc (comme indiqué dans la figure A) qui, en tournant, enlèvera les plumes.

La température de l'eau ou seront plongés les sujets, ne devra pas dépasser les valeurs conseillées car, au cours du plumage, les doigts en caoutchouc du rouleau, pourraient arracher, pas seulement les plumes, mais aussi la peau. L'appareil doit toujours être DÉMARRÉ A VIDE et pendant son emploi, il ne faudra jamais bloquer la libre circulation du rouleau. L'inobservance de cette norme comportera l'endommagement du moteur et dans ce cas la Maison Productrice déclinera toute responsabilité.

AVANT DE DEMARRER L'APPAREIL IL FAUT ABSOLUMENT LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.

Utiliser l'appareil seulement pour le but auquel il est destiné, tout autre emploi pas prévu dans ces instructions est considéré dangereux. En cas donc d'inobservance de cet avertissement, la Maison Productrice déclinera toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.



Pendant l'utilisation de l'appareil il faut porter des gants de travail, des bottes ou des chaussures contre les accidents, une visière de protection, un masque anti-poussières et des cache-oreilles anti-bruit puisque

le bruit dépasse les 70 dbA (décibel). Au cours de normaux contrôles de nettoyage ou de petit entretien il est conseillé d'utiliser les gants de travail.

PREPARATION ET INSTALLATION DE L'APPAREIL

Enlever l'appareil de l'emballage, contrôler son intégrité, éviter de disperser les parties qui constituent l'emballage dans l'environnement et comme pour l'appareil, ne les laisser jamais à la portée d'enfants, de mineurs, d'incapables ou d'animaux, donc assembler les possibles parties détachées dont la machine est équipée (voir fig. B) en ayant soin de bloquer le tout de façon adéquate.

Contrôler les données sur la plaquette signalétique de l'appareil, s'assurer que la tension nominale de réseau et la puissance disponible soient indiquées pour son fonctionnement, de plus vérifier l'efficacité de l'installation de mise à la terre. La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la Loi.

La Maison Productrice décline toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, animaux, ou choses qui dérivent de l'inobservance de cette norme.

Vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place donc, avant l'utilisation, tester pour quelques minutes son bon fonctionnement.

Il est possible d'utiliser l'appareil seulement après avoir constaté que tout fonctionne régulièrement. Il est toujours indispensable de retirer la fiche de l'appareil de la prise de réseau avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention ou d'entretien.

DEMARRAGE DE L'APPAREIL

L'appareil devra toujours être démarré à vide

tuales modificaciones (prolongación, etc.) deben ser efectuadas por personal especializado, ateniéndose a las normas de seguridad vigentes. Se debe tener en cuenta que las prolongaciones del cable efectuadas por el usuario (sin tener en cuenta que debe ser mas gruesa en relación a la mayor largura del mismo) pueden causar defectos en el motor. La empresa fabricante no se responsabilizara por eventuales problemas que puedan surgir del no respeto de las indicaciones dadas en relación a este punto.

Asegurarse también antes del uso que el cable de alimentación este en buenas condiciones. Evitar de aplastarlo y protegerlo de posibles obstáculos que puedan dañarlo (elementos cortantes o en movimiento, etc.).

SUSTITUCIÓN DE LOS DEDOS DE GOMA DESGASTADOS O DEGRADADOS

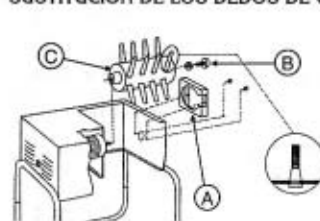


Fig. C

Los dedos de goma están autobloqueados a presión dentro de las respectivas sedes ubicadas en el rodillo rodante por lo que para sustituirlos será necesario desmontar de la máquina el rodillo. Para realizar esta operación deberá remover primero el particular A (ver figura C) y entonces destornillar en el sentido contrario a las agujas del reloj el tornillo B del tipo allen (con cabeza hueca hexagonal) M8 por lo que se utilizara la llave extendida con la extremidad a forma de hexágono de 6 mm, después se

tirara el rodillo C hacia la parte opuesta al motor extrayéndolo del árbol mismo.

Los dedos de goma desgastados deberán ser cortados a la altura de la superficie externa del rodillo removiendo los residuos con un destornillador. A través del agujero que aparecerá y pasando del interno del rodillo se deberá hacer salir la extremidad mas chica del nuevo dedo de goma que deberá ser tirado con fuerza hacia el externo hasta que se asiente correctamente en la ranura en el rodillo ubicada.

Después de la sustitución del dedo de goma recomponer las distintas partes como estaban inicialmente. Recordarse siempre de utilizar los guantes de trabajo y de desenchufar el aparato antes de efectuar esta operación.

DESECHOS DERIVADOS DEL DESPLUME

Las plumas que resultan del desplume si no son utilizadas con los fines consentidos deberán ser enviadas a las descargas autorizadas.

ADVERTENCIAS

Tratándose de una máquina eléctrica no se deberá tocarla con las manos mojadas o con los pies desnudos.

Usar la máquina en lugares secos y lejos de posibles chorros de agua, no usarla en lugares al abierto para evitar que la lluvia cause fulguraciones.

La máquina no debe ser usada bajo ningún motivo en heniles, establos o en ambientes donde sea posible el contacto con gases y líquidos inflamables. El lugar donde se decida colocar la máquina deberá ser bien ventilado para evitar la concentración de polvos que puedan ser perjudiciales a la salud o puedan ser causa de incendio.

En cualquier caso la máquina no debe ser colocada en ambientes que puedan ser considerados peligrosos para el correcto funcionamiento de la misma.

Antes de ponerla en funcionamiento verificar que todas las partes fueran colocadas en el lugar correcto y que fueran correctamente fijadas.

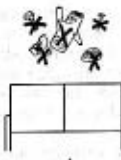
Durante el funcionamiento situar la máquina en una superficie plana y consistente a nivel del operador de la misma.

No dejar nunca, ni siquiera por un breve periodo de tiempo, la máquina funcionando sola, sin la custodia del operador de la misma.

Visto que la máquina esta dotada de un rodillo rodante, no introducir nunca y por ningún motivo las manos al interno de la abertura alrededor del rodillo, durante el funcionamiento.



Tener las manos y los pies siempre lejos de la



abertura de descarga de los cereales. Prestar atención a no meter sobre el rodillo rodante partes metálicas o cuerpos duros, tejidos, plásticos, etc. porque podrían dañar irremediablemente el motor o provocar daños graves a quien la esta utilizando o a terceros que se encuentren en el ambiente circundante.

La maquina deberá ser usada taxativamente para desplumar y no para cualquier otro uso ya que las partes rodantes que no pueden ser protegidas con ningún tipo de reparo podrían convertirse en fuente de graves peligros.

MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA

Antes de efectuar cualquier tipo de intervención, regulación o limpieza, apagar siempre la maquina procediendo a desenchufarla y esperando a que el motor deje de funcionar completamente.

Cuando se hace mención a la manutención de la maquina nos referimos a los controles periódicos normales (antes del uso) de las partes en movimiento, del cable de alimentación y de las partes eléctricas externas para asegurarse de que no existan daños o desgastes. En el caso de que se verifiquen eventuales daños la maquina no deberá ser utilizada.

Para mantener la maquina siempre en correctas condiciones se recomienda efectuar, después del uso, una correcta limpieza con un cepillo y/o paño, pero sin utilizar sustancias líquidas.

Las partes dañadas o desgastadas deberán ser sustituidas solamente por personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

No mover la maquina tirándola del cable de alimentación y desenchufarla siempre antes de proceder a cualquier cambio de lugar de la misma.

Para la sustitución del cable de alimentación dirigirse a personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Como en el caso de todos los aparatos eléctricos, en caso de incendio, se deben utilizar extintor de incendios, nunca agua para evitar, de esta manera, fulguraciones.

En el caso de que se considere la maquina fuera de servicio, antes de enviarlo a la descarga correspondiente, se deberá inutilizarlo cortando el cable de alimentación a la altura mas cercana posible del comienzo del mismo recordando siempre de efectuar esta operación una vez que la maquina ha sido desenchufada.

الجهاز الكهربائي لتف ريش الدجاج

ESTERINA

إرشادات الإستعمال

يستخدم لتف ريش الدجاج وما شابه، بعد تفطيسها ليضعة دقائق بما يتراوح درجة حرارته ما بين 50-60 درجة مئوية، حيث يمكن بعدها تف ريشها بمسكها بالتناوب بين الأقدام والرقبة، بتركيزها على الإسطوانة المزودة بالسنان مطاطية (كما في الصورة A) تلف بشكل دائري نازعة للريش، لهذا يجب عدم الإفراط في درجة حرارة الماء الذي تُغمر فيه الطيور لتلاقي نزع الجلد مع الريش، يجب تشغيل الجهاز دائماً وهو فارغ، وعدم محاولة التدخل في حرية حركة الإسطوانة الدوارة، يؤدي إعمال هذه القاعدة الى تلف المحرك بشكل لا تتحمل الشركة مسؤوليته.



Fig. A

يجب قراءة كافة التعليمات قبل تشغيل الجهاز

يجب إستعمال الجهاز فقط للأغراض المخصص لها، إذ أن إستعماله بشكل مخالف لتلك المذكور في هذه التعليمات يعتبر خطراً، لا تتحمل الشركة المتجة مسؤولية أية أضرار ناجمة عن إعمال هذا التحذير سواء كانت على الأشخاص، الحيوانات، أو الأشياء.

يجب إرتداء قفاز عمل، حذاء مساق طويل (جزمة) أو حذاء مقاوم لإصابات العمل، خوذة واقية، قناع صغير مضاد للضباب، كوقيا للأذن للحماية من الصوت الذي قد يتجاوز 70 dba (لميسل).



يجب إستعمال قفاز العمل أثناء عمليات التنظيف أو أثناء دورات الصيانة الإحتياطية.

تجهيز وتركيب الجهاز

يُنزع الجهاز من علبة التغليف ويتم التأكد من وجوده كاملاً. يجب عدم بعثرة قطع التغليف في البيئة كما هو الحال بالنسبة للجهاز الذي يجب عدم تركه في متناول الأطفال، صغار السن، الغير قادرين أو الحيوانات، ومن ثم يتم تجميع الأجزاء المنفصلة (أنظر الصورة B) مع التأكد من ثبات كل منها في مكانه الصحيح. يجب قراءة المعلومات الموجودة على اللوحة التأشيرية للجهاز والتأكد من أن قوة التوتور المطلوبة مساوية لقوة التوتور المتوفرة في الشبكة، مع التأكد من فعالية التوصيل الأرضي الذي يعتبر إجباري قانونياً. لا تتحمل الشركة المتجة المسؤولية أية ضرر ناجم عن إعمال هذه القاعدة إجاه الأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء. التأكد من ثبات كافة أجزاء الجهاز كل منها في مكانه الصحيح قبل الإستعمال، وتشغيله ليضعة دقائق على سبيل التجربة للتأكد من قدرته على العمل بشكل جيد. يستعمل الجهاز للفرض الذي صنع من أجله بعد أن يتم التحقق من عمل كافة الأجزاء بشكل متظلم. يجب دائماً فصل التيار الكهربائي عن الجهاز قبل القيام بأي فحص أو عمل من أعمال الصيانة.

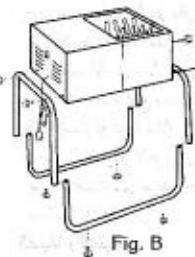


Fig. B

تشغيل الجهاز

يجب تشغيل الجهاز دائماً وهو فارغ.

تطويل أسلاك التوصيل الكهربائي

يقدم الجهاز مزوداً بأسلاك ذات طول مناسب، وإذا دعت الحاجة الى أي تعديل (تطويل، وغيرها) يجب أن يقوم به أشخاص مختصين مع الحفاظ على القوايين المتعلقة بالأمان. تسبب التوصيلات التي يتفدها مستعمل الجهاز (دون الأخذ بعين الإعتبار أن سمك السلك يجب أن يرتبط بعلاقة متزايدة مع الطول) في تلف المحرك، حيث لا تتحمل الشركة المتجة مسؤولية الأضرار الناجمة عن إعمال هذه الملاحظة. التأكد عدا عن ذلك قبل أي إستعمال من كون سلك التلقيم الكهربائي دائماً في حالة جيدة ويجب تجنب سطحه، كما تجنب حمايته من الرطامات، الزوايا الحواف الحادة أو التحركة.

تنظيف الأصابع (الأسنان) للمطاطية المنطوعة أو التالفة

يتم تثبيت الأسنان المطاطية بالضغط عليها بعد وضعها في موقعها المحدد في الإسطوانة الدوارة، إذ يلزم لهذا الغرض نزع الإسطوانة من الجهاز بتحريك A (كما في الصورة C) والقف بإتجاه عقارب الساعة للبرقي B الذي يشكل سداسي MB مما يستدعي إستخدام مفتاح طويل برأس سداسي 6 ملم، ومن ثم شد الإسطوانة C بإتجاه الجدار العاكس للمحرك



NOVITAL

21015 LONATE POZZOLO (VA)
VIA EUROPA, 7
ITALIA

CERTIFICATO DI GARANZIA

Condizioni di garanzia valide per 12 mesi.

Il presente certificato dovrà essere conservato sino alla data di scadenza e dovrà essere presentato ogni volta che si renda necessario un intervento presso la NOVITAL durante il periodo di garanzia, in caso contrario l'utente perderà ogni diritto alla garanzia stessa. Unitamente al presente certificato dovrà essere presentato lo SCONTRINO FISCALE oppure la FATTURA d'acquisto oppure la RECEVUTA FISCALE.

La garanzia avrà corso se entro 10 giorni dalla data di acquisto l'acquirente spedisce (allegato) TAGLIANDO B* compilato in ogni sua parte a mezzo raccomandata alla NOVITAL - Via Europa, 7 - 21015 Lonate Pozzolo (Va).
La GARANZIA ha inizio dalla data di acquisto riportata sul TAGLIANDO DI GARANZIA che dovrà corrispondere a quella dello SCONTRINO FISCALE o alla FATTURA o alla RECEVUTA FISCALE ed ha una validità di 12 mesi.

Le parti componenti l'apparecchio che a insindacabile giudizio della NOVITAL dovessero risultare viciate da un originario difetto di materiale o di lavorazione, verranno riparate o sostituite gratuitamente presso la FABBRICA o la Ditta autorizzata. La mano d'opera, il trasporto, i materiali necessari e le spese derivanti dall'intervento e l'eventuale trasferta del personale saranno sempre a carico dell'acquirente che dovrà rimborsarle alla Ditta che cura l'assistenza.

Non sono coperti da GARANZIA:

- Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
- Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI PER L'USO, dall'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura.
- Guasti dovuti a trascuratezza, negligenza, incapacità d'uso, manomissione o riparazioni effettuate tramite personale non autorizzato dalla Fabbrica.
- Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori.
- Tutte quelle parti che possono essere considerate normalmente deperite per uso.
- L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione.

I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno in relazione alle esigenze organizzative della NOVITAL o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza tenendo anche conto dei mezzi di trasporto che potranno essere utilizzati.

Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa. I componenti che la NOVITAL riterrà di sostituire in garanzia diverranno automaticamente di sua proprietà.

La NOVITAL declina ogni e qualsiasi responsabilità per incidenti o danni conseguenti a cose, animali o persone in seguito al maneggio e uso degli apparecchi.

NON ESISTE ALCUN'ALTRA GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA.
Per qualsiasi controversia è competente il FORO di BUJSTO ARSIZIO (VA).

NOVITAL

TAGLIANDO B

Tamburo e firma del RIVENDITORE

CERTIFICATO DI GARANZIA

Data d'acquisto

Cognome e nome

Indirizzo

Cod. Avc. Postale

Città

Apparecchio tipo

Modello

Data e n. fattura o ricev. fiscale o scontrino fiscale

Firma del cliente per accettazione delle condizioni di garanzia

NOVITAL

TAGLIANDO A

CERTIFICATO DI GARANZIA

Data d'acquisto

Cognome e nome

Indirizzo

Cod. Avc. Postale

Città

Apparecchio tipo

Modello

Data e n. fattura o ricev. fiscale o scontrino fiscale

Firma del cliente per accettazione delle condizioni di garanzia

IMPORTANTE: • Per aver diritto alla garanzia il legittimo A deve essere compilato in ogni sua parte e sottoscritto. • Il legittimo B deve essere spedito con RACCOMANDATA ALLA NOVITAL, entro 10 giorni dall'acquisto. In caso contrario l'acquirente perderà il diritto alla garanzia. • Conservare lo SCONTRINO FISCALE o la FATTURA o la RECEVUTA FISCALE ed anche lo scontrino della raccomandata di cui sopra.

NOVITAL Via Europa, 7 - 21015 Lonate Pozzolo (Va) - Italy

Staccare e spedire entro 10 giorni dall'acquisto per raccomandata alla NOVITAL, compilato in ogni sua parte e sottoscritto.
IMPORTANTE: Tutte le informazioni contenute in questo stampato saranno utilizzate ad uso interno NOVITAL S.R.L. e non saranno divulgate nel rispetto delle norme e a tutela della privacy (Legge 675/96 del 31.12.96).